

MINUTES
FROM THE MEETING BETWEEN DELEGATIONS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
AND THE KINGDOM OF BELGIUM ON THE IMPLEMENTATION OF THE
AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN BOSNIA AND HERZEGOVINA AND
THE KINGDOM OF BELGIUM, SIGNED ON 06 MARCH 2006 IN BRUSSELS

I

On 03 May 2012, delegations of Bosnia and Herzegovina and the Kingdom of Belgium met in Sarajevo to discuss the issue of the implementation of the Agreement on Social Security between Bosnia and Herzegovina and the Kingdom of Belgium, signed on 06 March 2006 in Brussels (hereinafter: the Agreement).

List of members of the delegations is enclosed in Annex 1.

II

The Belgian side stated that they did not receive a Diplomatic Note sent by the BiH Ministry of Foreign Affairs, dated 02 November 2007, aiming to inform the Diplomatic Office of the Kingdom of Belgium that all requirements defined by the internal legislation for entry into force of the Agreement on Social Security between Bosnia and Herzegovina and the Kingdom of Belgium signed on 06 March 2006 in Brussels were fulfilled on 18 October 2007.

A copy of the Note is enclosed in Annex 2.

Both delegations ascertained that the official date of the entry into force of the Agreement on Social Security between Bosnia and Herzegovina and the Kingdom of Belgium is 01 June 2009.

III

Forms that were agreed upon between the authorities competent for implementation of the Convention on Social Security between the People's Federative Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Belgium signed on 01 November 1954 (hereinafter: the Convention) shall be in use until liaison agencies agree on new forms to be used in the implementation of the Agreement on Social Security between Bosnia and Herzegovina and the Kingdom of Belgium.

Non-existence of liaison forms for situations that are not covered by the Agreement may not be an obstacle for its implementation. In such cases, liaison agencies shall, to the maximum extent possible, use the existing forms applicable to similar situations or, if this is not possible, they shall communicate by exchanging letters.

The Belgian side committed to provide copies of proposed bilingual forms agreed with the Republic of Croatia and those proposed to the Republic of Serbia to representatives of Bosnia and Herzegovina by 18 June 2012, and BiH side committed to provide a response regarding the proposed forms to the Belgian side by 01 September 2012.

IV

Settlement of costs of medical care provided until 31 December 2012 will be made following the dispositions of the Convention. Each side shall provide data on average costs of health care for every year, a list of beneficiaries and the applied calculation method.

Upon request of the BiH side, the Belgian side shall provide a list of beneficiaries of Belgian pensions residing in Bosnia and Herzegovina.

In the future, costs of provided medical care starting from 01 January 2013 shall be settled following the dispositions of the Agreement, i.e. based on real costs.

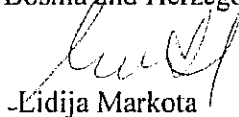
V

Other practical problems arising with the execution of the Agreement will be settled by mutual agreement by competent authorities and liaison agencies.

Both delegations agree that the negotiations were conducted in a pleasant environment, with mutual trust and understanding.

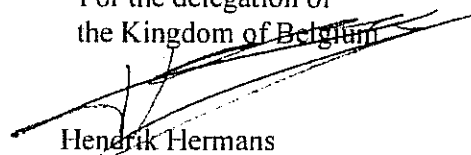
Prepared in Sarajevo on 03 May 2012

For the delegation of
Bosnia and Herzegovina



Lidija Markota

For the delegation of
the Kingdom of Belgium



Hendrik Hermans

II

Beide delegaties bevestigden dat de officiële datum van de inwerkingtreding van de Overeenkomst over de Sociale Zekerheid tussen Bosnië en Herzegovina en het Koninkrijk België 1 juni 2009 is.

III

De formulieren die goedgekeurd zijn door de bevoegde autoriteiten voor de toepassing van de Overeenkomst over de Sociale Zekerheid tussen de Federale Volksrepubliek Joegoslavië en het Koninkrijk België, ondertekend op 1 november 1954 (hierna de Overeenkomst) moeten gebruikt worden tot de verbindingsorganen nieuwe formulieren goedkeuren om te gebruiken voor de toepassing van de Overeenkomst over de Sociale Zekerheid tussen Bosnië en Herzegovina en het Koninkrijk België.

Het feit dat er geen formulieren van de verbindingsorganen bestaan voor situaties niet gedekt door de Overeenkomst mag geen beletsel zijn voor de invoering ervan. In dergelijke gevallen moeten de verbindingsorganen zoveel mogelijk de bestaande formulieren gebruiken die van toepassing zijn op gelijkaardige situaties, of, als dat niet mogelijk is, communiceren via briefwisseling.

De Belgische delegatie verbond zich ertoe tegen 18 juni 2012 aan de vertegenwoordigers van Bosnië en Herzegovina kopieën te bezorgen van de voorgestelde tweetalige formulieren goedgekeurd door de Republiek Kroatië en die voorgesteld aan de Republiek Servië, en de delegatie van Bosnië en Herzegovina verbond zich ertoe tegen 1 september 2012 een antwoord te geven aan de Belgische delegatie in verband met de voorgestelde formulieren.

II

Les deux délégations ont établi que la date d'entrée en vigueur officielle de l'Accord de sécurité sociale entre la Bosnie-Herzégovine et le Royaume de Belgique est le 1^{er} juin 2009.

III

Les formulaires qui avaient été acceptés par les autorités compétentes pour l'application de la Convention de sécurité sociale entre la République fédérative populaire de Yougoslavie et le Royaume de Belgique signée le 1^{er} novembre 1954 (ci-après : la Convention) seront utilisés jusqu'à ce que les organes de liaison conviennent de nouveaux formulaires à utiliser pour l'application de l'Accord de sécurité sociale entre la Bosnie-Herzégovine et le Royaume de Belgique.

L'absence de formulaires de liaison pour des situations qui ne sont pas couvertes par l'Accord ne peut constituer un obstacle à son application. Dans de tels cas, les organes de liaison utiliseront, dans la mesure du possible, les formulaires existants qui s'appliquent à des situations similaires ou, si ce n'est pas possible, ils communiqueront par lettre.

La délégation belge s'est engagée à fournir des exemplaires des formulaires bilingues proposés qui ont été acceptés avec la République de Croatie et de ceux qui ont été proposés à la République de Serbie aux représentants de la Bosnie-Herzégovine pour le 18 juin 2012, et la délégation de Bosnie-Herzégovine s'est engagée à fournir à la délégation belge une réponse au sujet de ces formulaires proposés pour le 1^{er} septembre 2012.

II

Beide Delegationen bestätigten, dass das offizielle Datum des Inkrafttretens der Vereinbarung über die soziale Sicherheit zwischen Bosnien und Herzegowina und dem Königreich Belgien der 1. Juni 2009 ist.

III

Die Formulare, die zwischen den Behörden, die für die Ausführung des am 1. November 1954 unterzeichneten Abkommens über die soziale Sicherheit zwischen der Bundesrepublik Jugoslawien und dem Königreich Belgien (nachstehend: das Abkommen) zuständig sind, vereinbart wurden, müssen solange verwendet werden, bis dass die Verbindungsstellen die neuen Formulare vereinbaren, die zur Ausführung der Vereinbarung über die soziale Sicherheit zwischen Bosnien und Herzegowina und dem Königreich Belgien zu verwenden sind.

Das Nicht-Bestehen von Verbindungsformularen für Lagen, die nicht von der Vereinbarung betroffen sind, darf kein Hindernis für ihre Ausführung sein. In solchen Fällen müssen die Verbindungsstellen soweit wie möglich die bestehenden Formulare, die für ähnliche Lagen anwendbar sind, verwenden, oder falls dies nicht möglich ist, per Briefwechsel kommunizieren.

Die belgische Delegation verpflichtete sich dazu, bis spätestens 18. Juni 2012 den Vertretern von Bosnien und Herzegowina die Kopien der vorgeschlagenen zweisprachigen Formulare, die mit der Republik Kroatien vereinbart und die der Republik Serbien vorgeschlagen wurden, zu besorgen, und die Delegation von Bosnien und Herzegowina verpflichtete sich dazu, bis spätestens 1. September 2012 der belgischen Delegation eine Reaktion auf die vorgeschlagenen Formulare zu geben.